

La Revista

DE LOS AFILIADOS INTERNACIONALES

¿Cómo sabemos qué construir?

por **Debbie Wilber**



GENTILEZA DE DEBBIE WILBER

HPH Radauti completa las fases finales de su primer proyecto de construcción en Rumania.

“¿Con qué familias de nuestra comunidad deberíamos asociarnos?”

“¿Cuánto pueden permitirse pagar?”

“¿Qué tipo de solución al problema de la vivienda podemos crear por ese dinero?”

Cada afiliado debería formularse estas tres preguntas regularmente y presionarse a sí mismo para encontrar soluciones menos caras al problema de la vivienda y así poder prestar servicio a familias de bajos ingresos que estén en situaciones de vivienda aún más desesperadas. Si no ayudamos a estas familias ¿Quién va a hacerlo?

Y, sin embargo, con frecuencia existe una tendencia entre las entidades de Hábitat a añadir elementos a la vivienda, aumentar su tamaño y utilizar materiales más caros. (Usted habrá oído el argumento: “Pero son donadas”). Otros

afiliados puede que no quieran hacer el difícil trabajo de encontrar una solución digna y económica al problema de la vivienda y en su lugar esperan que las familias socias inventen formas innovadoras para pagar su préstamo.

Como resultado, en el año 2000 la oficina de área de Europa y Asia Central estableció un grupo de trabajo formado por el director de programa del área y representantes de tres países del área y desarrollaron “Directrices para la vivienda sencilla, digna y asequible (SDA)”.

La columna vertebral de las Directrices para la vivienda sencilla, digna y asequible es un proceso en el que el afiliado tiene

Continúa en la página 2

Inovaciones en construcción

RESUMEN DE LAS DIRECTRICES PARA LAS VIVIENDAS SDA	2
RENOVACIONES: ¿UNA POSIBLE SOLUCIÓN PARA LAS CIUDADES?	3
LA PROVISIÓN DE VIVIENDAS PARA FAMILIAS AFECTADAS POR EL SIDA	4
HPH SENEGAL: REDUCCIÓN DE LOS COSTOS DE LA VIVIENDA Y MEJOR USO DEL ESPACIO	6
CÓMO SOPORTAR FUTUROS DESASTRES	7
AHORRO Y CONSTRUCCIÓN: CÓMO LLEGAR A MÁS FAMILIAS NECESITADAS	8
CAMBIANDO NUESTRA FORMA DE HACER LAS COSAS	9
HPH BOLIVIA: EXPLORAMOS LA VIVIENDA PROGRESIVA	10
LA INNOVACIÓN PARA LOGRAR SOSTENIBILIDAD	11
CONSTRUYENDO SOBRE LA FE 2004: LA CELEBRACIÓN DE 10 AÑOS DE ASOCIACIONES CON LAS IGLESIAS	11
CONSTRUYENDO SOBRE LA FE: OPORTUNIDAD PARA CONSTRUIR VIVIENDAS EN FIJI	12

Parte 11, Número 2
La Revista se publica trimestralmente.

Editora:

Anita Mellott

Editora en copiado:

Leigh Powell

Diseñadora gráfica:

Cynthia Friesen

Traductora al Portugués:

Ligia Houglund

Editora al Portugués:

Simone Jaegar

Traductora al Español:

Montse Malmierca-Smith

Editora al Español:

Laura VanDruff

Traductora al Francés:

Fabienne Boulongne-Collier

Editora al Francés:

Odile Bosch

Consultores:

Karan Kennedy

Política Editorial

Recibimos con gusto artículos, fotos, noticias e ideas para *La Revista*.

Reservamos el derecho de publicar, editar o rechazar cualquier artículo que recibamos, o de archivar materiales a utilizarse en el futuro cuando la oportunidad se presente.

Hay pautas disponibles que delimitan el procedimiento para entregar artículos.

Para recibir copias, comuníquese con Nancy Barnes: NBarnes@hfhi.org

Envíen sus artículos y preguntas a:

Anita E. Mellott, Editor,
International Affiliate Update,
Habitat for Humanity International,
121 Habitat St.

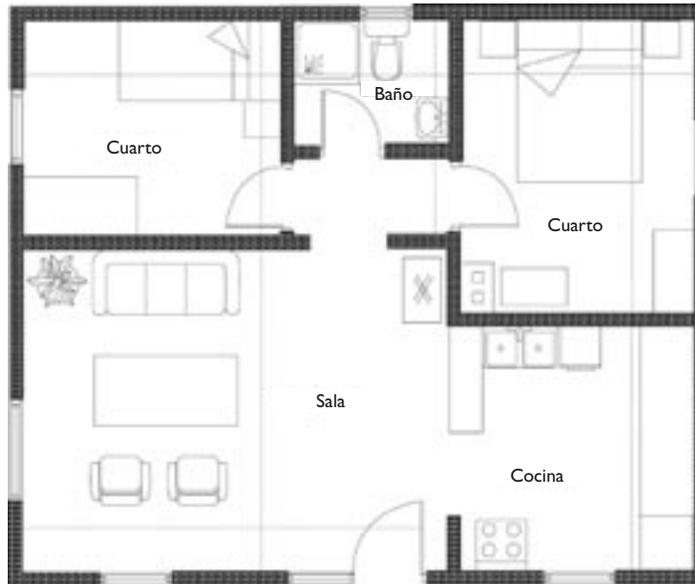
Americus, GA 31709-3498, USA.

télefono: (229) 924-6935

fax: (229) 924-0577

correo electrónico:

AMellott@hfhi.org



Los planos muestran una vivienda sencilla y digna de Radauti (Rumania).

¿Cómo sabemos qué construir?

Viene de la página 1

que definir primero su objetivo de familias de bajos ingresos y qué cantidad pueden permitirse pagar esas familias. A continuación se encuentra una solución al problema de la vivienda que sea asequible para esas familias. Mediante una gestión de proyectos efectiva, el afiliado crea la solución dentro de los márgenes de costo estimados.

Como resultado de las directrices y la herramienta de estimación que las acompañan, muchos afiliados

de E/AC han redefinido quienes son sus familias meta y han simplificado significativamente su diseño de la casa.

Por ejemplo, el afiliado de Radauti (Rumania) redujo los costos de construcción en su segundo proyecto, construyendo apartamentos dobles en lugar de viviendas unifamiliares y simplificando su diseño básico.

En la oficina de área de E/AC estamos actualmente en proceso de revisar las directrices con la finalidad de crear estándares, si bien esto ha hecho surgir muchos retos. ¿Cómo podemos lograr de

manera estándar determinar cuáles son nuestras familias meta, cuando nuestros afiliados están situados en lugares que van desde Belfast en Irlanda del Norte hasta Ulan-Ude en Rusia? Y en la misma línea, ¿Cómo podemos estandarizar lo que consideramos sencillo y digno?

Nuestra respuesta consiste en aclarar el proceso que debe seguir cada afiliado antes de comenzar un nuevo proyecto. En cada paso del proceso hay que tomar decisiones esenciales. El documento final presentará estas decisiones, los criterios empleados para la toma de las decisiones y otros recursos utilizados. Así se convierte en un juego de herramientas para los administradores con un número limitado de estándares integrados en él que nos aseguran que nos atenemos a los principios de nuestra misión.

Se pretende que el nuevo documento sirva como guía en el camino para lograr nuestra misión: eliminar la vivienda infrahumana y la falta de vivienda de la faz de la tierra. Esperamos que cada afiliado al evaluar su programa actual se formule las tres preguntas antes indicadas y encuentre maneras nuevas de prestar servicio a aquellas familias que continúan sufriendo condiciones de vivienda inaceptables. 🏠

Debbie Wilber es gerente de construcción de HPH Europa y Asia Central.

Resumen de las Directrices para las viviendas SDA

Asequibles ¿para quién? Las familias socias de Hábitat deben tener una renta per capita por familia inferior al 75% de la renta per capita media de la comunidad. No se debe gastar en la vivienda más del 40% de los ingresos mensuales de la familia.

Definición de sencillas, dignas y sanas. Se define el tamaño máximo en metros cuadrados de la vivienda y otros criterios generales del diseño de la vivienda.

Cálculo del precio de la vivienda. El costo final de la vivienda que se cobra a las familias debe incluir los siguientes elementos: precio del terreno, gastos burocráticos, materiales de construcción, equipo, mano de obra profesional, entrega, gastos de arquitectura, otros gastos varios del terreno de construcción (como almacén, baños portátiles, etc.), supervisión de la construcción, tasas administrativas y de infraestructura e impuestos.

Materiales donados. El costo completo de los materiales donados, servicios y terreno debe incluirse en el costo de la vivienda para garantizar la sostenibilidad y proteger el fondo rotativo.

Inflación. Se debe hacer algún ajuste durante la vida de la hipoteca para impedir que la inflación devalúe el valor de la devolución del dinero prestado del Fondo para la Humanidad. 🏠



Renovaciones:

¿Una posible solución para las ciudades?

por Jelica Vesic

Cuando hablamos de la vivienda infrahumana en Europa y Asia Central las imágenes que nos vienen a la mente son las de viviendas urbanas o los típicos apartamentos de paneles de baja calidad de los antiguos países comunistas. Tener una vivienda en E/AC significa más probablemente vivir en un apartamento que tener una casa. Como muchos de los afiliados de E/AC trabajan en las capitales o en ciudades grandes, están explorando maneras innovadoras de abordar el problema de la vivienda infrahumana. Por ejemplo, HPH Hungría y HPH Bulgaria construyen unidades multifamiliares para lograr una utilización óptima del terreno, que cada vez se encarece más. Otros afiliados han decidido renovar los apartamentos existentes, ya que cada afiliado tiene su propia motivación y espera un nivel de éxito diferente a la hora de lograr sus objetivos.

HPH Beius (Rumania): Un esfuerzo por llegar a familias más pobres

Durante el régimen de Ceausescu, cuando era obligatorio trabajar, el Estado traía a los solteros de los pueblos y a los huérfanos a trabajar en una factoría local de Beius. Se les daban unos apartamentos deficientes con una sola habitación de no más de 20 metros cuadrados en un edificio que albergaba a todos los trabajadores no casados. Un promedio de 50 personas compartía 6 decrepitos baños en cada planta, al tiempo que el tejado de la cuarta planta tenía goteras que bajaban hasta la segunda.



GENTILIZA DE JELICA VESIC

Las renovaciones que se están haciendo en un apartamento de Bishkek (Kirgistán) en su día proporcionarán una vivienda digna a una familia necesitada.

HPH Beius compró y renovó todos los apartamentos de la cuarta planta del edificio. El afiliado añadió una quinta planta y construyó un tejado duradero, creando en total 25 nuevas viviendas dignas. La idea que yacía detrás del proyecto era llegar a gente aún más pobre entre los necesitados. “Decidimos que este proyecto ayudaría a algunos huérfanos que no pueden solicitar una vivienda debido al precio. Otra razón era que el precio del terreno ha aumentado mucho y ha hecho las viviendas más caras”, indica Stefan Miklo, el administrador del terreno de construcción.

El proyecto requirió mucho trabajo. Los voluntarios tuvieron que sacar 300 toneladas de materiales de aislamiento del tejado para hacer espacio para la nueva planta. La limpieza del sótano tampoco fue fácil. Había aguas fecales malolientes que llegaban hasta la cintura y que habían estado ahí estancadas

durante años. “Recomendamos este proyecto sólo a un afiliado fuerte, porque requiere mucho trabajo y todos los que participan tienen que tener experiencia”, advierte Miklo.

Sin embargo, el mayor reto para todos resultó ser la actitud de las familias que vivían en el mismo edificio pero que no trabajaban con Hábitat. No entendían cómo opera Hábitat para la Humanidad y tenían envidia de las familias seleccionadas para asociarse con la organización. Es algo que hay que tener en cuenta la próxima vez, dice el coordinador de comunicaciones, Emil Popa “Es muy importante tener la aprobación y el apoyo de toda la gente del edificio”

HPH Bishkek (Kirgistán): Recorte de los costos y aumento de la eficiencia

Cuando se inició HPH Kirgistán hace algunos años, se construían viviendas, pero la subida de los

costos en la construcción exigió un cambio de estrategia. El precio de los ladrillos aumentó tres veces en dos años, haciendo que la construcción nueva fuera considerablemente cara. HPH Kirgistán recurrió a las renovaciones y hasta ahora ha terminado 36 apartamentos.

El trabajo actual consta de varias fases. Como parte de los preparativos, el equipo de trabajo tiene que arrancar la pintura vieja y los papeles pintados de las paredes, raspar la cal antigua y limpiar las tuberías. A veces hay que reemplazar del todo las tuberías. A continuación el equipo lija y sella las paredes y techos, pinta los marcos de las ventanas e instala radiadores. Finalmente, el equipo pinta de cal las paredes y pone linóleo en el suelo.

HPH Kirgistán descubrió que el trabajo de renovación les funcionaba bien no solo en cuanto al recorte en el precio sino también en cuanto

Continúa en la página 5



FOTO DE ARCHIVO DE HPHI

Los niños del "God's Golden Acre", un local para el cuidado de niños huérfanos del SIDA, cantaban en la ceremonia de inauguración del Proyecto Jimmy Carter 2002 en Durban (Sudáfrica). Para 2010, el SIDA habrá dejado huérfanos a 20 millones de niños africanos menores de 15 años.



África y el Oriente Medio

La provisión de viviendas para familias afectadas por el SIDA

por Kathryn Bistline

Muchos de los 6,300 africanos que morirán hoy de SIDA son padres. Sus hijos tienen que aprender deprisa a sobrevivir por sí solos para satisfacer sus necesidades básicas de comida, ropa, vivienda y cariño. Para el año 2010, el SIDA habrá dejado huérfanos a 20 millones de niños africanos menores de 15 años.¹

Hábitat para la Humanidad está trabajando para mitigar el impacto de la epidemia del SIDA en las familias africanas, proporcionando viviendas adecuadas, saludables y asequibles, especialmente para familias encabezadas por huérfanos o niños vulnerables o en las que se cuida a estos niños.

Familias de acogida

Muchas sociedades africanas mantienen largas tradiciones de acogida —las familias extendidas reciben en

sus casas a los niños huérfanos y se encargan de cuidarlos. Actualmente las familias extendidas cuidan a más del 90% de los huérfanos de África Subsahariana.² Las abuelas, tías, tíos y hermanos mayores desean ayudar, pero estas mismas familias ya estaban pasando apuros incluso antes de que se doblara o triplicara su tamaño.

• **Tendencia descendente / tecnología apropiada:** La utilización, cuando es posible, de materiales o métodos de construcción locales, para reducir el costo de las viviendas sin reducir su tamaño, permite llegar a más familias de acogida.

• **Renovaciones / extensiones:** Las familias de acogida necesitan más espacio para reducir el hacinamiento. Las viviendas Hábitat que están diseñadas pensando en que las familias con el tiempo van a tener que añadir más cuartos (por ejemplo el programa Construcción por etapas) les permiten ampliarlas de manera segura. En cambio, al ampliar viviendas que ya existían

y que no son de Hábitat, habrá que tener en consideración la solidez estructural antes empezar a construir nuevos cuartos.

• **Reparaciones:** Aceptar la responsabilidad añadida de cuidar a niños huérfanos significa que se dispone de menos ingresos para gastar en la vivienda. Sin embargo, en los techos salen goteras, el viento se cuela por los agujeros de las paredes, el suelo se pudre y, como consecuencia, las casas viejas dejan de proteger a las familias que viven en ellas. Estas familias necesitan opciones para hacer mejoras en sus viviendas paso a paso, de manera que puedan permitirse proporcionar un lugar seguro a los niños.

Familias encabezadas por niños

El impresionante número de huérfanos del SIDA está empezando a desbordar los mecanismos tradicionales para salir adelante que tenían las familias extendidas y hay un número creciente de niños que

actúan como cabezas de familia. Al trabajar con huérfanos y con niños vulnerables, HPH se esforzará por promover la dignidad, incrementando la capacidad de los niños y la gente joven para satisfacer sus propias necesidades.

Uno de los modelos que se va a iniciar es el que se conoce como viviendas en comunidad. Cada vivienda ofrece cuidado asequible y de tipo familiar para un grupo de 5 a 9 niños. Los niños los cuida un padre comunitario, que tiene la custodia del grupo. Las "familias" de huérfanos se integran en su comunidad local en lugar de estar aisladas dentro de un sistema institucional cerrado. Las condiciones del grupo son lo más próximas posible a las de la vida de una familia normal. No se separa a los hermanos y hermanastros sino que viven en la misma vivienda y los niños de diferentes familias tienen relaciones parecidas a las de los hermanos y hermanastros con los otros niños de la comu-

idad. El padre que tiene la custodia del grupo actúa como madre sustituta para todos los niños de la comunidad.

• **Viviendas nuevas:** El diseño de la vivienda es similar al tradicional de las viviendas Hábitat de dos a tres habitaciones. La idea de la vivienda en comunidad es similar al estilo de vida de muchas familias extendidas de África Subsahariana, en las que los hijos casados construyen sus casas y crían a sus hijos cerca de la vivienda de sus padres para beneficiarse del apoyo familiar. La casa del padre que tiene la custodia forma parte de la comunidad de viviendas para que este pueda responder inmediatamente cuando sea necesario.

• **Cocinas y letrinas compartidas:** Dependiendo de si lo permiten las tradiciones de la comunidad, se pueden compartir las cocinas y las letrinas con otras familias de la comunidad. Esto reduce el costo de construcción para cada familia además de permitir al padre que tiene la custodia cuidar a más niños a la vez. Más tarde, cuando los niños hayan crecido, se pueden añadir cocinas y letrinas privadas.

• **Integración comunitaria:** La comunidad de viviendas está ubicada dentro de la comunidad en la que los niños habían vivido antes. Lo ideal es que la comunidad de viviendas esté cerca de una escuela, centro comunitario o centro de recursos para el SIDA, para que los niños puedan obtener estos cuidados sin tener que caminar solos grandes distancias, lo que les haría más vulnerables a los abusos.

• **Generación de ingresos:** En el diseño de las viviendas en comunidad se incorporan oportunidades para generar ingresos. Por ejemplo, se puede vender comida del huerto de la comunidad o se puede ofrecer cuidado de guardería por dinero a otras familias (no huérfanas) de la comunidad.

Niños vulnerables

El SIDA expone a los niños a muchos riesgos, como el abuso, la malnutrición, una salud frágil, la angustia emocional y la muerte, incluso cuando sus padres todavía viven. Para reducir esta vulnerabilidad se requieren cambios más allá del diseño de la vivienda.

• **Centros comunitarios de recur-**

sos contra el SIDA: Se debería animar a las comunidades a utilizar las habilidades que han aprendido a través de Hábitat para la Humanidad sobre construcción, gestión financiera y desarrollo de recursos, así como las experiencias positivas del voluntariado y la ayuda mutua, para construir centros a los que los niños y familias afectados puedan acudir para obtener ayuda.

• **Desarrollo de habilidades:** Los jóvenes huérfanos podrían ayudar a llevar agua al terreno de construcción o podrían trabajar estrechamente con los constructores especialistas y aprender un oficio. El aprendizaje del oficio de la construcción requiere atención y tiempo, pero los resultados pueden mejorar sus vidas.

• **Asociaciones con cuidadores de la comunidad:** Por toda África Subsahariana se anima a los miembros de la comunidad a los que les preocupa a participar en un foro del SIDA en el que se discuten sus necesidades, recursos y posibles soluciones para mitigar el impacto del SIDA en sus comunidades. Se reclutan y capacitan voluntarios para

visitar a las familias de huérfanos, ayudar a cocinar comidas nutritivas, comprobar que los niños estén vestidos adecuadamente, ayudarles con las tareas de la escuela y ofrecerles cariño. Las asociaciones de Hábitat para la Humanidad con estos foros del SIDA o con las ONG que las promueven ofrecen una oportunidad para abordar todas las necesidades básicas de los huérfanos y niños vulnerables y para promocionar el desarrollo transformativo y sostenible de la comunidad.

• **Garantía de continuidad:** Los afiliados Hábitat necesitan orientación sobre cómo planificar para un creciente número de fallecimientos de socios beneficiarios y cómo gestionar el impacto de los préstamos que no pueden devolverse así como el impacto social de que los niños huérfanos vivan en casas Hábitat. 🏠

Kate Bistline es la especialista de valoración e investigación de los programas HPH en Oriente Medio / región de África Oriental.

¹ UNAIDS, UNICEF, noviembre de 2003
² Idem.

Renovaciones: ¿Una posible solución para las ciudades?

Viene de la página 3

al ahorro de tiempo. “Se tarda 2 años en construir 10 viviendas y menos de un año en hacer 10 apartamentos”, dice el administrador de la construcción, Emil Shaimbetov. “Después de renovar varios apartamentos las familias adquirieron buenos hábitos de construcción y ahora trabajan más deprisa”.

HPH Ulan-Ude (Rusia):

Venciendo al clima

“Decidimos acometer la renovación de apartamentos porque nuestra época de construcción es muy breve, sólo seis o siete meses, por razones climatológicas. El invierno dura casi medio año” decía Ilya Imyginov, gerente de obras en HPH Ulan-Ude. El afiliado construye viviendas en el verano pero renueva apartamentos en los meses de invierno.

El dinero no es el elemento decisivo al elegir entre las renova-



La renovación del baño común de la cuarta planta del edificio era una parte importante del proyecto HPH Beius en el apartamento de Rumania.

ciones y la construcción nueva. El presupuesto tiene un límite por lo alto y las dos alternativas tienen que encajar en la suma. La decisión final le corresponde a la familia social.

Elena Tsyrenova, coordinadora de comunicaciones en Alan-Ude dice que no hay una respuesta clara sobre si es mejor construir de nueva

planta o renovar. La construcción lleva mucho tiempo y depende de las condiciones atmosféricas, dice, mientras que las renovaciones son más rápidas y con ellas se da vivienda a más gente.

“Pero en nuestro caso la familia que se mudó a un apartamento se queja de que los suministros son muy caros. Como todavía están

devolviendo el préstamo hipotecario a Hábitat, es una carga más para ellos” dice Tsyrenova.

Conclusión

Nuestra experiencia en E/AC demuestra que tener una buena planificación y unos objetivos claros es esencial para el éxito de las renovaciones. De igual importancia, sin embargo, es la habilidad de adaptarse a los cambios, como el incremento en los precios de los apartamentos y de los suministros. La clave es seguir pensando positivamente en la mejor forma de utilizar nuestros recursos y habilidades para combatir la vivienda infrahumana en las ciudades. A medida que la gente que vive en los suburbios se acerca a los 2000 millones en todo el mundo, esta pregunta se hace cada vez más relevante. 🏠

Jelica Vesic es coordinadora de comunicaciones para Europa y Asia Central.

HPH Senegal:

Reducción de los costos de la vivienda y mejor uso del espacio

por empleados de HPH Senegal

Senegal, situado en África Occidental, tiene una población de 10,284,929 habitantes y una superficie de 196,722 Km cuadrados, lo que significa una densidad de población media de 50 habitantes por Km cuadrado. El país tiene un terreno accidentado y un clima tropical cálido y húmedo. Sufre un éxodo rural y un rápido crecimiento demográfico que obliga a que familias de más de 10 miembros tengan que vivir en una sola casa.

HPH Senegal, en asociación con la cooperativa CCHTT,¹ eligió un modelo especial para satisfacer las necesidades de la gente, a la vez que satisfacía también los criterios de las viviendas Hábitat: sencillas, dignas y asequibles.

No es fácil tener acceso a apartamentos u otras viviendas porque el alquiler promedio de 100 \$ US queda muy lejos de los salarios de la mayoría de la gente. Por ello, el diseño de las viviendas HPH Senegal contiene medidas para aumentar el número de cuartos mediante la construcción de una planta superior. Esto permite a las familias acomodar a más familiares de los que planean en el momento de la selección.

El terreno de construcción

El afiliado está ubicado en la base de la península de Dakar, en el Área Urbana ZAC, que aísla la parte urbana de Dakar y las regiones rurales interiores. Se encuentra en la única carretera entre Dakar y el interior del país. El área, llamada ZAC, ha sido recientemente recalificada y deslindada para la construcción de viviendas y pronto estará habitada por miles de personas, lo que eliminará parte de la presión del centro de la ciudad. Existen muchas cooperativas y planes de vivienda en esta área, y en total se construirán en ella unas 1,000 viviendas. El afiliado de ZAC Mbao



GENTILEZA DE BRENDA RUTH

El diseño de la vivienda adoptado por HPH Senegal representa la realidad del entorno y satisface las necesidades de los socios beneficiarios.

es la primera sede de construcción de viviendas de HPH Senegal y tiene un gran apoyo de infraestructura. La zona ya tiene una escuela primaria, un centro comunitario y un campo de fútbol. Esta sede de construcción HPH-CCHTT tiene 28 parcelas de terreno que miden 150 metros cuadrados.

La construcción de viviendas

El diseño para las viviendas que adoptó HPH Senegal es único; representa la realidad de su entorno y cumple las necesidades de los beneficiarios. El diseño de la casa dedica 41 metros cuadrados para un cuarto, cocina y baño. Estos están yuxtapuestos para crear un área central abierta y protegida del calor de los días tropicales y desde este espacio interior abierto hay acceso directo a la sala de estar, dormitorios, cocina y baño con una ducha.

Los cimientos se construyen con 14 pedestales de un metro de profundidad y columnas de concreto armado que salen de cada pedestal. Los ladrillos de los cimientos son bloques de cemento. Este plano de casa permite dos clases de futuras adiciones. En primer lugar, se pueden añadir paredes al pequeño

desde los cimientos y sobre el techo de concreto hay dos filas añadidas de ladrillos. Las filas añadidas por encima del tejado lo cubren y ayudan al drenaje del agua.

Cada puerta y ventana tiene una viga maestra en el concreto. Todas las paredes están enyesadas con una mezcla de arena y cemento. Además, las paredes exteriores están pintadas con una pintura base blanca para protegerlas. El socio benefi-



GENTILEZA DE BRENDA RUTH

El primer terreno de construcción de HPH Senegal tiene un gran apoyo de la infraestructura proporcionada por el Estado. La zona ya tiene una escuela primaria, un centro comunitario y un campo de fútbol.

patio interior convirtiéndolo en una nueva sala de estar. Luego se puede transformar la antigua zona de estar en un dormitorio y además se podría también hacer otro dormitorio suplementario saliéndose hacia fuera del plano actual. En segundo lugar, cuando el socio beneficiario pueda permitírselo, se puede añadir una adición hacia arriba, construyendo una segunda planta. Los cimientos están diseñados para poder soportar dos plantas adicionales, teniendo en cuenta la capacidad del socio beneficiario de pagar primero su vivienda y luego pagar por la construcción adicional.

Las paredes se elevan rectas

ciario decide si quiere luego pintar las paredes de color una vez que se mudan a la casa. El espacio abierto tiene un suelo sólido de cemento hecho con una mezcla de cemento y arena, de aspecto brillante y suave que proporciona los toques finales a la vivienda.

El tejado de concreto es plano y está construido con piedra pavimentada para solucionar el problema del costo de la madera importada. Además no es de láminas de hierro corrugadas como en otras partes de África. El acero corrugado se oxidaría con la humedad salada que sopla desde el océano en Senegal.



Cómo soportar futuros desastres

por Mikel Flamm

Sencillas, dignas y completas

Cada vivienda tiene todos los componentes principales para satisfacer las necesidades de las familias. El agua y la electricidad se suministran cuando se hace la ceremonia de entrega de la vivienda. Conforme a la demarcación de las parcelas de terreno, algunas casas están conectadas como departamentos de dos pisos o casas adosadas mientras que otras están aisladas, dependiendo de los ángulos de la calle.

La asociación de HPH Senegal con CCHTT

La asociación está sellada por un memorando de entendimiento que estipula que se da prioridad a la construcción de viviendas y a dar servicio primero a las familias más necesitadas. El costo de las viviendas se comparte en un 50%. Los miembros de la cooperativa ahorran juntos y pagan la mitad de los costos de la casa mientras que HPH Senegal paga la otra mitad. El acuerdo entre los asociados estipula el apoyo de HPH Senegal en la construcción y en la satisfacción de las necesidades de los socios beneficiarios ofreciendo casas de bajos costos. Además CCHTT ayuda a los socios beneficiarios que tienen ingresos bajos porque se benefician del GIE², una sociedad de trabajadores de la construcción que tiene el privilegio de pagar impuestos reducidos; los miembros pueden comprar materiales de construcción y una parcela de terreno pagando impuestos reducidos. Con el conocimiento que la cooperativa está adquiriendo de HPH pueden continuar construyendo por sí solos y acelerar el ritmo.

Además del corriente proyecto en ZAC, HPH Senegal continúa buscando asociarse con otras cooperativas y afrontar el problema de la vivienda urbana. 🏠

¹ Groupement d'Interet Economique (Grupo de interés económico)

Cuando el terremoto de escala 6.9 arrasó Gujarat (India) el 26 de enero de 2001, produjo sacudidas por todo el estado. Ciudades, pueblos y amplias porciones de algunas ciudades se derrumbaron o resultaron significativamente dañados. La cifra de muertos se calcula que llegó a 19,988 personas y la de heridos a 1.6 millones. Se destruyeron completamente unas 300,000 viviendas y cerca de 900,000 sufrieron daños. Se estima que unos 16 millones de personas se vieron seriamente afectadas.¹

Se culpó de la mayoría del desastre a los contratistas que habían utilizado materiales de construcción de mala calidad para ahorrar gastos. Se desmoronaron los cimientos, se hundieron los edificios y se derrumbaron las paredes, atrapando a quien estuviese dentro de ellos. Cuando Hábitat para la Humanidad asumió la tarea de reconstruir en Gujarat en 2002, se siguieron planes de construcción estrictos para minimizar los daños que se puedan producir en futuros terremotos de gran intensidad.

Jack Blanchette, director de tecnología adecuada para la construcción de HPH del área de Asia y el Pacífico, explica lo siguiente: “Hablar de soportar los desastres naturales es un poco incorrecto, lo que intentamos es construir viviendas que resistan los daños durante los desastres naturales. Independientemente de lo bien hecha o lo fuerte que construyamos una casa, podrá ocurrir un desastre que produzca en ella daños significativos o que la destruya. Nosotros trabajamos para minimizar los daños”.

Para ofrecer viviendas que pudieran soportar la gran inten-

sidad de los terremotos, Hábitat para la Humanidad utilizó una tecnología de construcción apropiada y diseñada para soportar movimientos del terreno de gran intensidad:

- **Ubicación adecuada:** Debe elegirse un terreno de construcción lo más seguro posible, un terreno que no sea propenso a los deslizamientos, inundaciones, etc.

- **Diseño adecuado:** Las aperturas, tales como puertas y ventanas, no deben exceder determinados límites en función del tamaño de las paredes y no deben situarse demasiado cerca de las esquinas.

- **Mezcla adecuada de cemento:** Deben agregarse las cantidades adecuadas de cemento, arena y grava para producir una mezcla de cemento fuerte y consistente.

- **Refuerzo adecuado:** Añadir refuerzo de hierro, por ejemplo, sirve para que la casa se mantenga compacta durante un terremoto.

- **Tejado:** El tejado tiene que estar adecuadamente unido y sujeto. Es esencial que el tejado no sea demasiado pesado para las paredes, para que estas puedan sujetarlo. Los tejados deben amarrarse adecuada-

mente, especialmente en áreas con tendencia a sufrir huracanes, para que puedan mantenerse en su sitio cuando haya fuertes vientos.

“En Gujarat construimos viviendas que cumplían estos criterios, con cimientos fuertes y profundos” dice Blanchette. “Cuando comparo con otras las casas que HPH construyó en Gujarat, veo que ninguna otra organización aparte de HPH, por lo menos que yo viera, puso cimientos de dos metros de profundidad. Durante el proceso de construcción vi muchas viviendas que no eran de Hábitat que ya sufrían importantes grietas”. 🏠

Mikel Flamm es reportero gráfico de HPH en Asia y el Pacífico.

¹ Independent Evaluation of Expenditure of DEC India Earthquake Appeal Funds January 2001–October 2001, Volume 2, Full Evaluation Report, Humanitarian Initiatives, UK Disaster Mitigation Institute, India. <http://www.dec.org.uk/uploads/documents/DECVol2fullreport.pdf> (Valoración independiente de gastos del Comité de Emergencia ante el Desastre para los fondos de apelación del terremoto de India enero-octubre de 2001, Volumen 2, Informe completo de valoración, Iniciativas Humanitarias, Instituto del Reino Unido para paliar el desastre (India) <http://www.dec.org.uk/uploads/documents/DECVol2fullreport.pdf>)



Un voluntario construye una pared diseñada para resistir futuros terremotos en Gujarat, India.

Ahorro y Construcción: Cómo llegar a más familias necesitadas

por Mikel Flamm

La idea de Ahorro y Construcción tuvo sus comienzos en Sri Lanka por iniciativa de Aruna Paul y el director nacional de HPH Sri Lanka, Basil Fonseka. La idea era seleccionar las familias que tenían una mayor necesidad de un lugar sencillo y digno donde vivir. Estas familias no tenían ingresos regulares sino que procedían de una comunidad rural en la que los ingresos eran de temporada.

Se tenía el convencimiento de que las comunidades tenían que asumir el liderazgo y la responsabilidad por el problema para poder salir del círculo de la pobreza. En el proyecto Ahorro y Construcción, se forman grupos de 12 familias y cada grupo ahorra una cantidad específica de dinero durante un periodo de seis meses.

Una vez que han ahorrado lo suficiente para una vivienda, Hábitat para la Humanidad aporta una cantidad igual para construir dos viviendas más. El grupo continúa ahorrando y construyendo hasta que las 12 familias tienen su propia casa, lo que requiere un periodo de dos años. Con esta idea se ha logrado llegar a más familias necesitadas.

Jack Blanchette, director de tecnología de construcción adecuada para el área de Asia y el Pacífico,

explica lo siguiente: “El proyecto Ahorro y Construcción realmente funciona de forma similar a cualquier construcción. La diferencia se produce cuando el proyecto Ahorro y Construcción aplica el principio de construcción básica, cuando se construye primero esa parte de la vivienda que más se necesita, normalmente el dormitorio. Pero se construye de tal manera

que se puedan añadir fácilmente más cuartos, como una cocina, un segundo o tercer dormitorio, etc. Esto se puede hacer en tres fases o más. El concepto surgió para reducir los costos de la vivienda y tener la habilidad de llegar a más familias del grupo que tiene ingresos más bajos”. Y añade: “Lo bello de esta idea es que la familia puede llegar a tener una vivienda más grande

que la que habría tenido si el afiliado hubiese construido la vivienda entera. Otra forma de implementar el principio de construcción básica es utilizar materiales locales, como el bambú (un material menos permanente) para las paredes. Este se puede reemplazar más tarde con materiales más permanentes. La utilización del principio de construcción básica permite reducir el costo de la vivienda y llegar a familias de bajos ingresos sin ser tan restrictivo en cuanto al tamaño de la casa. La familia puede tener una vivienda entera de tamaño normal, pero nosotros les ayudamos a recibir esa vivienda en porciones asequibles”.

Una familia de Sri Lanka hizo sus propios ladrillos utilizando arcilla de su parcela de terreno. Utilizando un simple molde de madera, este socio beneficiario hizo todos los ladrillos que se utilizaron en esta casa. Antes de ponerlos en un sencillo horno que él mismo había construido, se secaron los ladrillos al sol durante varios días. Los troncos de madera para el tejado de la casa se obtuvieron de un árbol que había en la propiedad del socio beneficiario. Así, los costos de construcción se redujeron al mínimo utilizando arcilla y madera del terreno de la familia.

En varios enclaves de construcción se utilizan los cimientos existentes para construir casas nuevas, lo que a su vez disminuye los costos de construcción y reduce la hipoteca. 🏠

Mikel Flamm es reportero gráfico de HPH en Asia y el Pacífico.



MIKEL FLAMM



MIKEL FLAMM

Arriba: Unas mujeres de Lishanao (China) trabajan en el terreno de construcción de un proyecto “Ahorro y Construcción” en el pueblo de Miao. Abajo: Un grupo de mujeres del pueblo de Matali, en Sri Lanka, estudia la información sobre el proyecto Ahorro y Construcción.



Cambiando nuestra forma de hacer las cosas

por Belkis Santiesteban García

Nicaragua a finales de octubre de 1998: Desde la costa del Atlántico, vientos de 287 kilómetros por hora, bajas presiones de 905 milibares y rachas de viento de hasta 320 kilómetros por hora azotaban los frágiles poblados del este y del centro del país y se desplazaban en busca de la costa del Pacífico, arrasando todo lo que encontraban en su camino. La lluvia que le seguía precedió a unas rápidas inundaciones, avalanchas y deslizamientos de terreno.

Resultado: Miles de muertos, comunidades desaparecidas y casas asoladas. Es imposible indicar las cifras exactas. Se considera que el huracán Mitch fue el peor del siglo que ha sufrido América Central y el segundo más letal de la historia del Océano Atlántico.

Con unas escenas difíciles de imaginar, el huracán fue el preámbulo de gestos humanitarios de todas clases. La necesidad más apremiante consistió en proporcionar una vivienda segura a miles de familias que estaban en la calle.

Convertir la fe en acción

Millard Fuller, fundador y presidente de HPHI, visitó las zonas afectadas de Nicaragua. Y también se pusieron en funcionamiento nuevos afiliados de Hábitat para la Humanidad. El afiliado de Matagalpa, situado en la parte norte de Nicaragua, a 130 kilómetros de Managua, la capital, emprendió el reto: construir 100 viviendas con familias afectadas por el huracán.

La respuesta tenía que ser rápida y así se comenzó la comunidad de Waswali, a cinco kilómetros del centro de la ciudad. La velocidad con que se producía esta situación

exigía soluciones rápidas y seguras. La fundación estadounidense The Knight Foundation entregó a HPH Nicaragua el dinero necesario para comprar 130,000 metros cuadrados de terreno. Entonces empezamos a preocuparnos por la falta de materiales de construcción y la típica lentitud de los sistemas tradicionales de construcción. ¿Cómo podríamos construir rápidamente 100 viviendas en un ambiente de extrema necesidad?

Convintec: Una respuesta adecuada

Es difícil separarnos de nuestros hábitos y confiar en técnicas innovadoras. Pero en Waswali algunas familias aceptaron este reto: se construirían 67 viviendas con Covintec, que era una técnica nueva

Continúa en la página 10



GENTILEZA DE BELKIS SANTIESTEBAN GARCÍA.



GENTILEZA DE BELKIS SANTIESTEBAN GARCÍA.

Los socios beneficiarios de Hábitat y los voluntarios trabajan en Waswali (Nicaragua) para reemplazar las viviendas destruidas por el huracán Mitch. Se utilizó Covintec en 67 de las primeras 100 viviendas construidas después del desastre.

HPH Bolivia: Exploramos la vivienda progresiva

por Gonzalo Camacho

Mantener la organización a la vez que se ayuda a las familias más pobres es una de las preocupaciones esenciales al considerar a los candidatos que tienen recursos financieros muy limitados. Aunque estas familias no pueden permitirse el pago mensual usual de 20-25 \$ US por la vivienda, la organización no puede regalarles casas.

Teniendo esto en cuenta, HPH Bolivia busca alternativas para prestar un servicio a las familias más indigentes. En lugar de rechazar a estos candidatos, preferimos buscar soluciones de vivienda que estén a su alcance a la vez que mantengamos la vista puesta en el futuro. Una de las formas en que hacemos esto es ofrecer inicialmente a las familias viviendas más pequeñas y asequibles, que son a la vez funcio-



DENISE MUSCHEL

Las familias que viven en chozas de barro como esta se encuentran entre las familias más pobres de Bolivia. A estas se les puede prestar mejor servicio mediante la vivienda progresiva que mediante el modelo más tradicional de Hábitat.

nales y apropiadas para el tamaño de la familia.

La vivienda progresiva no es la solución sino que es el comienzo de

la transformación, el amanecer de un mañana mejor. HPH Bolivia está acometiendo la vivienda progresiva para lo siguiente:

- Crear una mayor sostenibilidad
- Ayudar a los más necesitados
- Desarrollar alternativas permanentes
- Eliminar toda forma de discriminación

“Vivienda progresiva” significa construir de acuerdo con la necesidad, la situación socioeconómica y los requisitos técnicos (como el número de ocupantes) de la familia. También se refiere al desarrollo gradual de la construcción, sin alterar el módulo principal sino simplemente añadiendo extensiones.

Las viviendas progresivas de Bolivia están diseñadas de manera que se puedan añadir cuartos tanto horizontal como verticalmente, es decir, se pueden añadir cuartos en la planta baja pero se toman medidas

para que también se pueda añadir una segunda planta. Generalmente se construyen las viviendas en “módulos”, lo que permite a las familias hacer la vivienda a medida de sus propias necesidades. El primer módulo de la vivienda progresiva mide 30 metros cuadrados e incluye cocina, baño y área multiusos; un módulo base completo, sin segunda planta, mide 60 metros cuadrados e incluye cocina, baño, comedor y tres habitaciones.

Las viviendas están diseñadas no solo para satisfacer las necesidades personales y económicas de las familias sino también para acomodar los factores culturales, sociales y medioambientales de la comunidad. Cada vivienda en cada fase de su desarrollo es un producto de lo que le rodea. 🏠

Gonzalo Camacho es director nacional de HPH Bolivia.

Cambiando nuestra forma de hacer las cosas

Viene de la página 9

en Nicaragua. Las restantes 33 familias prefirieron construir viviendas tradicionales de ladrillos.

Ventajas de Covintec

Este sistema innovador ofrecía las siguientes ventajas: mejor resistencia estructural, instalación rápida, transporte fácil, gran versatilidad, disminución del costo (especialmente en cuanto al transporte) aislamiento del ruido exterior y entre cuartos, aislamiento de la humedad, fácil inventario y control de los materiales, a prueba de terremotos y gente con gran experiencia de instalación en EE.UU.

A pesar de todas estas características, era difícil luchar contra la resistencia al cambio en un país con una gran tradición de desastres naturales (huracanes, erupciones volcánicas, terremotos, tsunamis, deslizamientos de terreno, inundaciones, etc.) y de largas guerras civi-

les. Era difícil imaginar que los paneles de poroplast cubiertos con una estructura tridimensional de acero y concreto pudiera resistir el impacto de una bala perdida o los primeros temblores de un terremoto.

Una intervención con éxito

Se construyeron sesenta y siete viviendas con Covintec. Varios equipos de trabajo de Estados Unidos ayudaron a la construcción, aportando una valiosa experiencia con este sistema innovador.

Ahora han pasado cinco años y ha habido otras lluvias y grandes sequías. Las viviendas Covintec, que se construyeron como tributo a la confianza, todavía se mantienen en pie y son bellas y muy seguras.

Esta experiencia nos enseñó que hay cambios que son buenos; que no debemos cerrar los ojos a los nuevos avances; que la humanidad es capaz de mejorarse a sí misma; que la transformación nos enriquece y que quienes no triunfan son solo aquellos que no



GENTILEZA DE HPH NICARAGUA

La comunidad de Waswali se erige ahora con 100 viviendas terminadas gracias, en parte, a la tecnología de construcción Covintec.

lo intentan.

Waswali se mantiene con sus 100 viviendas y yo personalmente creo que muchas generaciones de nicaragüenses verán estas viviendas y no distinguirán entre paredes de bloques o de ladrillos.

Un logro

HPH Nicaragua quería construir rápidamente para responder a la urgente necesidad y así lo hicimos. Queríamos crecer incluso cuando

el afiliado de Matagalpa llevaba en marcha sola unos días y lo hemos hecho. También esperamos que otros cambios innovadores nos ayuden a prosperar y mejorarnos a nosotros mismos como en aquellos difíciles días posteriores al huracán. Gracias a todos aquellos que tuvieron confianza. 🏠

Belkis Santiesteban García es coordinador de comunicaciones de HPH Nicaragua.



SHEILA MENEGETTE

Una nueva familia socia posa a la puerta de su vivienda en Brasil. La familia construyó su casa en asociación con el afiliado HPH Três Ríos.

La innovación para lograr sostenibilidad

por Sheila Meneghette

HPH Brasil buscaba tecnologías innovadoras para acelerar el proceso de construcción y los toques finales a las viviendas, con el reto de proporcionar un servicio de excelencia a las familias socias. Celeridad, seguridad y asequibilidad fueron los requisitos previos esenciales para formar una alianza entre HPH Brasil y la empresa El Paso. La asociación consistió en una donación para la construcción de cinco viviendas y el trabajo voluntario de los empleados de la empresa asociada.

En septiembre de 2002 se celebró el evento “Construyendo Viviendas, Sembrando la Paz” en el afiliado Três Ríos de Río de Janeiro (Brasil). La tecnología de la estructura metálica consiste en un juego de ensamblaje que consta de diferentes piezas de metal laminadas aseguradas con pernos, formando una estructura metálica que constituye la base de una vivienda de 48 metros cuadrados. Esta estructura metálica permite la construcción simultánea de la albañilería y el tejado, acelerando así el resultado final. Con la utilización de la tecnología de la estructura metálica, al cabo de tres días de construcción era evidente la satisfacción de las familias y voluntarios al ver hacerse realidad su sueño de una vivienda digna.

La utilización de esta tecnología redujo el tiempo de construcción en un 50% y disminuyó los costos indirectos. El costo total de la vivienda aumentó solo en un 10% comparado con otras viviendas construidas anteriormente en el mismo afiliado, mientras que las familias terminaron las casas en dos meses y medio. 🏠

Sheila Meneghette trabaja con el departamento de relaciones públicas de HPH Brasil.

Construyendo sobre la fe 2004: La celebración de 10 años de asociaciones con las iglesias

por Pam Campbell

Cada año en septiembre Hábitat para la Humanidad Internacional dedica una semana en especial a celebrar su asociación con las iglesias y con la comunidad de creyentes. La celebración tiene dos aspectos:

El primer aspecto se centra en la construcción. Hábitat para la Humanidad se dedica a la construcción de viviendas. Durante la semana Construyendo sobre la fe, se recomienda a los grupos Hábitat que comiencen las obras, hagan una construcción relámpago, realicen trabajos de construcción o entreguen una o más viviendas que sean patrocinadas por las iglesias.

Les recomiendo que actúen con atrevimiento. Den un paso adelante con fe y vayan un poco más allá. Elaboren un plan e intenten ganar acceso a nuevas iglesias. Muchas iglesias tienen su primera experiencia con Hábitat para la Humanidad a través del proyecto Construyendo sobre la fe.

El segundo aspecto se centra en la devoción comunitaria. Aúnen a toda la comunidad creyente de su área para alabar a Dios y para celebrar la labor de Hábitat para la Humanidad. Hagan planes para incluir al mayor número de personas posible. Llenen la iglesia para crear energía y dar gracias a Dios.

Imagínense su historia

Imaginen el sermón sobre el amor que HPH podría predicar si todas las organizaciones de Hábitat del mundo celebrasen Construyendo sobre la fe 2004. Este año marcará el décimo aniversario de esta atención anual a las asociaciones con las iglesias y queremos que ustedes formen parte de la celebración.

Vean lo que han hecho otros grupos de Hábitat

Los defensores de la causa de Hábitat han organizado muchos eventos creativos para el proyecto Construyendo sobre la fe durante los pasados años. Busquen los siguientes documentos en PartnerNet para obtener inspiración:

- Documento “Building on Faith Highlights” (“Eventos sobresalientes del proyecto Construyendo sobre la fe”)
- *Manual Planning Your Building on Faith Events (La planificación de sus eventos para el proyecto Construyendo sobre la fe)*
- Church Relations News (Noticias sobre Relaciones Eclesiásticas). Las ediciones del cuarto trimestre de 2002 y 2003 ofrecen una sinopsis de algunos de los interesantes proyectos que otros han planificado.

Tema: 10 años del proyecto Construyendo sobre la fe

¿Cómo pueden ustedes conectar con el número 10? Recluten 10 nuevos asociados; celebren el décimo aniversario de una iglesia local o coalición de iglesias; planifiquen una construcción relámpago de 10 días, una vigilia de oración de 10 horas, etc. ¿Qué ideas les sugiere la promesa de Jesús de que con la ayuda de Dios todo es posible?

Enfoque en las Sagradas Escrituras

El enfoque en las Sagradas Escrituras para el proyecto Construyendo sobre la fe 2004 se halla en Nehemiah 2:18, donde se nos recuerda que Construyendo sobre la fe significa que es el momento de construir viviendas:

“Y les conté cómo la mano de mi Dios había sido bondadosa conmigo, y también las palabras que el rey me había dicho. Entonces dijeron: Levantémonos y edifiquemos. Y esforzaron sus manos en la buena obra”

Continúa en la página 12



Durante la semana **Construyendo sobre la fe** de 1999 en la comunidad **Tovata** de Fiji se realizó la **ceremonia de entrega de la vivienda de Timoci y Salote Magitigusuna**.

Construyendo sobre la fe 2004: La celebración de 10 años de asociaciones con las iglesias

Viene de la página 12

Ayuda del Departamento de Relaciones Eclesiásticas

Los miembros del departamento de Relaciones Eclesiásticas siempre están disponibles para responder preguntas. Por favor pónganse en contacto con el representante de Relaciones Eclesiásticas de su área. También pueden enviarles un correo electrónico a churchrelations@hfhi.org.

Veán la sección de Relaciones Eclesiásticas en el catálogo de recursos de información de PartnerNet para encontrar una lista de recursos que les pueden ayudar a planificar su evento. A continuación entren en el apartado de materiales para el proyecto **Construyendo sobre la fe**.

Lo mejor del proyecto Construyendo sobre la fe

Al final de la semana **Construyendo sobre la fe 2004** recopilaremos una colección de historias que demuestren cómo los grupos de Hábitat han organizado proyectos de construcción y oración con éxito. Estas historias se incluirán en PartnerNet para que otros las tengan en cuenta cuando planifiquen futuras celebra-

ciones del proyecto **Construyendo sobre la fe**.

Atraigan la cobertura de los medios de comunicación

Parte de nuestra tarea en Hábitat para la Humanidad consiste en dar a conocer nuestro mensaje continuamente. Nuestra capacidad de atraer la cobertura de los medios de comunicación depende en gran medida de que ustedes cuenten su historia y “vendan” sus ideas para hacer avanzar la misión. Ustedes pueden ayudarnos a atraer la atención de los medios de comunicación y a crear un fabuloso recurso conocido como “Lo mejor del proyecto **Construyendo sobre la fe**” si nos

proporcionan detalles específicos que muestren de qué manera su proyecto **Construyendo sobre la fe** es ejemplar.

Por favor dedique unos minutos a completar la hoja informativa que puede obtener de su representante del departamento de Relaciones Eclesiásticas o en PartnerNet — búscuela bajo el epígrafe “Building on Faith 2004 Information Sheet” (Hoja informativa **Construyendo sobre la fe 2004**). Envíe la planilla una vez llena a su representante del departamento de Relaciones Eclesiásticas antes del 1 de junio de 2004. 🏠

Pam Campbell es escritora y editora de Relaciones Eclesiásticas de HPHI.

Construyendo sobre la fe:

Oportunidad para construir viviendas en Fiji

Durante el periodo que coincide con el evento **Construyendo sobre la Fe**, HPH Fiji recibirá a seis equipos de Aldea Global en cooperación con la Asociación Evangelista Luis Palau. Los equipos realizarán la construcción como parte del “Festival Fiji 2004”, una misión evangelista de acercamiento a la comunidad de tipo festival que tendrá como tema principal a Luis Palau y se celebrará en Suva (Fiji) los días 10 y 11 de septiembre. Algunos de los viajes concluirán inmediatamente antes del comienzo del Festival Fiji, dando así paso al evento, mientras que otros comenzarán cuando concluya el festival. ¡Qué magnífica oportunidad de celebrar **Construyendo sobre la Fe** en otra comunidad!

Los líderes de los equipos buscan personas que quieran participar en esta emocionante oportunidad de prestar servicio y compartir experiencias con otros.

Para obtener más información sobre los viajes que se planean en conjunción con el Festival Fiji, por favor visite la siguiente página Web: http://www.habitat.org/gv/luis_palau/default.html 🏠



121 Habitat Street, Americus, GA 31709-3498 USA

télefono: (001) 229-924-6935 **www dirección:** www.habitat.org/ **correo electrónico:** publicinfo@hfhi.org

La declaración de la misión de HPHI:

Hábitat para la Humanidad trabaja en asociación con Dios y con gente de todas partes y de todas las procedencias de la vida para desarrollar comunidades con la gente necesitada mediante la construcción y renovación de viviendas, para que haya viviendas dignas en comunidades dignas en las que cada persona pueda experimentar el amor de Dios y pueda vivir y desarrollarse en todo lo que Dios pretenda.

La declaración de la misión de La Revista

La misión de *La Revista* es promover un Hábitat para la Humanidad sin fronteras, por medio de la divulgación de información, capacitación y comunicación por todo el mundo.

1. Por crear un vehículo de comunicación entre Hábitat para la Humanidad Internacional y los afiliados locales de Hábitat.
2. Por crear un vehículo por el cual los socios locales de Hábitat pueden compartir y comunicarse el uno con el otro.
3. Por crear un plano que guía el desarrollo continuo de la organización total y de los varios afiliados locales que componen la organización de Hábitat.